

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

413

MONTE REDONDO

Maestro MARÍA LUISA VARELA

Escuela N° 312

Fojas 9

OBSERVACIONES

Santiago del Estero

1

Nº 114

Escuela Nacional N.º 312.

2

Monte Pedernales Septiembre 13 de 1921

Señor

Señor J. Rodríguez - Inspector de Escuelas Nacionales

Santiago

Acompaño a la presente un legajo con todo cuanto he conseguido recopilar sobre Soldados Argentinos, en seis hojas hábiles.

Saludo al señor Inspector con toda consideración

María Luisa Varela?

3

Localidad. Monte Redondo (Sur del Estero)

Escuela Nacional N.º 312

Nombre del director. María Luisa Varela

Nombre de la persona que narra. Luis Moyaño

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si.

1. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturales iranimada

El eclipse: Se dice que este fenómeno es presagio de grandes guerras.

El arco iris aparece después de una lluvia, y se cree que esta cesará.

Truenos y rayos. Se supone que las descargas eléctricas son manifestaciones de disgusto del poderoso y que en su instante cae el rayo para dar fin a lo maligno. En lluvias torrenciales acompañadas, de ruidos truenos y relámpagos se acostumbra hacer sonar una campanilla bendita cuyo sonido preserva del rayo y la centella hasta donde se percibe.

También se hacen cruces de sal y ceniza para que pase pronto el ruido. Se hace llorar a un niño nacido en mayo.

Cuando la aguja es larga se da muerte a un cordero o algún otro animal del orden de los reptiles dejando al con la boca hacia arriba, creyendo que con esto vendrá una lluvia benéfica.

Fuegos fatuos. La luz mala. Según las creencias de estas gentes, "la luz mala" procede de un alma que se halla en pena por algo que tuvo recordado durante su existencia, y que no desaparece mientras no se ponga en otro lugar o sitio.

b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

El paraiso es considerado como indicio de la terminación de una familia en la casa donde se halla desarrollado esta planta.

Para obtener buenas cosechas de las plantas cesteras, se acostumbra cortar la terminación de la guía, en la época del florecimiento.

Cuando se prepara la semilla destinada a la acueba del maiz se deja en la extremidad delgada de la mazorca, los últimos granos, los cuales son arrojados juntamente con el maíz a la corriente del agua, para que la planta no pierda seca.

Los antiguos tenían la costumbre de examinar las hojitas de la

chaera, deduciendo que la cosecha será abundante si ellas desde su nacimiento sean blancas.

#### c) Supersticiones relativas a animales.

El uororo, si lo considera como un animal de mal agüero cuando llega de un momento a otro a una casa, sin ser sentido, deduciendo que indica la pronta desaparición de un miembro de la familia.

El ampalagua, la aparición en una habitación indica desgracia.

La mariposa, negra y grande, signo de luto, cuando ella revolotea en una habitación.

El llanto de las gallinas juntas indica duelo.

La llegada del papetero a una casa indica que se recibirá la visita de una persona que hace tiempo ha sido visita.

Cuando las gallinas extienden las alas sobre la tierra removida, indica lluvia.

El canto de la paloma en una casa donde hay un niño pequeño, indica que muy pronto éste morirá.

El canto nocturno de las catas indica desgracia, cuando ellas salen de sus casas dando gritos de susto.

#### d) Supersticiones relativas a faunas rurales.

A los pollos para freumarlos de la parte (moquillo) se les saca una pluma la que se coloca entre el cuero y la carne del cogote del animal.

Al carrear un vaca se ata la boca del animal para que no se sienta el rabido, en la creencia de que evitará que los demás animales no sufran este sacrificio.

Al carrear un cabrito, la sangre de la degolladura se levanta con la punta del cuchillo, para que aumente el ganado.

#### e) Supersticiones relativas al fuego.

Antes de correr una cañera sabiendo la dirección de la cañera y la posición de los caballos, se colocan dos objetos en el punto de partida, mandando del otro extremo un niño ajeno a la malicia, el objeto preferido por éste, será el ganador.

El día señalado para la carrera, y en las primeras horas de la mañana el corredor hace pasar a su caballo, por la casa de las jacues sin tacha en su conducta, consultando la opinión, y la respuesta será la sentencia del corredor.

Se trata de ainas de gallos, se le pasa al pericido una unción de grasa de cerdo por la cabeza y la parte del cuerpo debajo de las alas el adversario al percibir el olor huye, por el ser el rozo acérrimo enemigo del gallo.

La proporción de la aйна fuerte en la espuela del gallo es también eficaz para el logro de la aйна. Este veneno se consigue haciendo una losa de rebo, e insertada con un palo se pone en la boca del animal el cual deposita allí dicho veneno.

Supersticiones relativas a cosas finales: muerte juicio final etc.

Es muy común durante un aniversario de un muerto dejar sobre la mesa donde se alumbró un vaso con agua, cuyo fin es suministrar este líquido como un alivio al alma, que se supone sufre en ese momento.

Alrededor de la sepultura se colocan las ferromas que acompañan los restos, después de un canto, y antes de poner en la sepultura cada uno levanta tierra y echa en cruz sobre el cuerpo para que no pueda haber miedo.

Cuando muere un niño se acostumbra poner baile, en la creencia de que esta es la herencia que da el padre al hijo, y que así el ángel se elevará más pronto a las acciones celestes.

También se hace un cordón el que sujetan al tronco del niño y en él hacen nuditos para que el ángel los espere en el cielo ofertándole el cordón del que se tomará para subir.

2) Fantasmas, espíritus, duendes.

El fantasma es la representación de un ente que sorprende a la gente, comúnmente se llama espanto que se transforma, así aparece una mujer vestida de blanco que brinca al oca del caballo del jinete, o le onanea el animal inutilizando el freno y que según las creencias son almas que han incurrido en faltas muy graves y que Dios en castigo les da este suplicio.

Buende. Se lo imagina un hombre que tiene una mano de lava y otra de hierro, con la primera toca a una persona que la quiere y si esta lo detesta la castiga con la otra mano. Su salida es generalmente a la noche. Se pretende llevar a un niño lo suga dándole diariamente juguetes, dulces, etc hasta que consigue esconderlo y luego hacerlo desaparecer de la casa.

El alma mula, o mula ánima, se forma un animal que hace morder el fuego, produciendo ruidos, dando coces y disparando, se supone que es una persona que ha observado una vida desatunada y que para salvarla hay necesidad de heirla fortando alguna parte del cuerpo.

#### R) Brujería.

Las gentes de estos puntos supone que las brujas están en contacto directo con el diablo, el que les suministra medios necesarios para efectuar el mal, valiéndose generalmente de yerbas e insectos nocivos a la salud. Así: los resos de la quilla secos y reducidos a polvo se pone en los cigarrillos invitando a la persona que se deca el mal, con el objeto de que esta la quiebra locamente. Para prevenirse de estas cosas se recomiendan los ajos y la ruda, los que son enemigos de las brujas.

Se cree que las brujas llegan a formar aves, que cruzan los aires dando carejadas satíricas, y que se fovan en el árbol de la cara donde yace el enfermo, para descubrir la bruja hay que lastimar al animal, apareciendo al día siguiente un herido en la población.

#### R) Buranderismo

La piel del (felido ciego) cura el aire, para lo cual se hace una especie de pulcra, que esta gente conoce con el nombre de manilla.

Cuando se sufre un golpe, el que por mal curación tiene un sobrehuero, es conveniente partar un safo y aplicar en la parte afectada, con la seguridad que pronto desaparece el mal. Cuando hay una hemorragia de la nariz, hacen introducir al paciente polvo de una pluma quemada de gallina negra.

Para curar el orzuelo se saluda en ayuchas al mostero diciendole: Buen día señor mostero, (dando vuelta al rededor de él) he oído que me cure este orzuelo.

Cuando aparece en la vista una nube ocasionada por un golpe, se saca una gota de sangre del índice de un gemelo y se hace gotear al paciente.

Para sacar una espina que ha entrado con mucha fuerza y que por consiguiente no aparece, se coloca vivo y sujeto por una cinta al animal conocido por el nombre de Guanchito reculo que tiene la propiedad de caminar para atrás, y que aplicado a la parte afectada hace que la espina salga sin dificultad.

#### Juegos populares:

Los más comunes fueron la taba y los naipes, con la única diferencia que solo jugaban las personas mayores.

La chigua En tiempo de la trilla se festejaba la terminación con el juego "la chigua" que consistía en medir la fuerza de dos personas cada una de las cuales tenían su raudal. Era una cuerda larga en cuya mitad tenía un nudo, allí se ponía lo que se debía jugar, siendo esto lo que se ganaba. El triunfante se llamaba aquel que había conseguido llevar a su adversario hasta la línea marcada del juego vencedor. Una vez terminado se bailaba y tomaban alaja debajo de frondosos árboles.

#### Juegos infantiles

Los juegos infantiles de la actualidad son los mismos que los de la antigüedad.

#### Tradiciones populares.

En este paraje se han encontrado vestigios de las costumbres de los indios quichuas, como, tujas hechas con gran habilidad, con tapa y orejas donde se depositaban los restos humanos. Si el cadáver era pequeño iba dentro de la tujaja y si grande lo separaban costando cada cojuntura.



Localidad. -- Monte Redondo  
 Escuela Nacional N. 312  
 Nombre del Director. Maria Luisa Varela  
 Nombre de la persona que narra. Luis Moogano.  
 Edad de esta persona. 60 años  
 Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si

### Leyendas.

Entre las leyendas conocidas pueden citarse la del Crispín del Racuy y de la Calvita.

La primera fue un matrimonio. El esposo era Crispín y ella Dumisha. Un día en tiempo de las segadas del trigo fue invitada ella a participar de las alegrías, aceptando sin dificultad un recordatorio siquiera que Crispín estaba enfermo. Se fue y al cabo de un rato cuando se hacía derroche de alegría apareció un hombre en la reunión que habló en voz baja a Dumisha diciéndole. "Crispín ha muerto venga en busca de usted" contestando "hay tiempo para llorar" y continuó bailando. Al amanecer todos los concurrentes se retiraron, siendo ella la última en salir con el cabello desordenado y entrecada, llegó a la casa encontrando el terrible cuadro, su esposo muerto y acompañado de gentes extrañas. Quedó como trastocada convirtiéndose luego en un pájaro. Se dice que todos los años en ese día lloran inconsolable. Muy pocas veces lo ven.

### El Racuy.

Fueron dos hermanos, (varón y mujer) el primero quería naturalmente a su hermana, esta por el contrario lo hacía sufrir. Vivían solos porque así fue la muerte, (huérfanos) el niño siempre buscaba miel para llevarla a su querida hermana. Un día volvió cansado, fatigado, con las manos ensanguentadas por las espinas, pidió agua para apagar la sed y lavar sus heridas, la que no consiguió, así sucedió con la comida que en lugar de ofrecerla fue denegada.

Leurado de los sufrimientos quiso encontrar un medio y así lo hizo, invitándole a que lo acompañe al campo en busca de la ambelada miel, con dificultad consiguió llevarla. En ese sitio había un árbol en el que la hizo subir, diciéndole que se tapara bien para que las abejas no le hicieran daño. Él quedó abajo y cuando hubo transcurrido algunas horas se puso a llamar al hermano, pero solo él eso respondía, el hermano se fue dejándolo, llegó la noche y los gritos eran cada vez mayor. convirtiéndose en un gorgoroteo el kasey que solo sale de noche. WPK

### La Celerita

Fue una niña inocente pero muy afecta al baile. Siempre aceptó las palabras del sexo contrario. Por más que los baileros fueran lejos, ella no escatimaba sacrificios e iba.

Así fue que los despegos la consumieron cuando su muerte de las más terribles. Los llantos la consumieron.

Sus palabras fueron siempre, que en favor de su abuela le bailaran chacareras y un gato. Se cumple religiosamente su pedido, cuando se tiene que cumplir la fusión. Susurendola de masa o de género.

Refranes y adirinnancas

- 1 Quien tiene arte va por todas partes.
- 2 Donde entra el beber, sale el saber.
- 3 Quien no quiera ver lastima, no vaya a la guerra
- 4 Para el mal que hoy acaba, no es remedio el de mañana
- 5 Obra de comun, obra de ningun.
- 6 Donde menos se fuerza salta la liebre.
- 7 Paga lo que debes y savias del mal que tienes

Adirinnancas

(Bilora)	Ovillador (cururuna)
Azaranguito	Muyus, Muyus
1. Wauyar tiguito	Ponchitunta tucun
(Pulga)	Remolino (Quayca muyu)
Saltani, saltani	Cururia, cururia
Jumi granito	todo el mundo tiraria
Fuego. (Vina)	Sapo.
Munana y manchana	Saltando y luncando
	No era la taba
memoria.	Lengua
Suyascay guyasaj.	Guardada en estrecha carcel
	Por soldados de marfil
	Esta una cossa culebra
	Que es madre del meuter
(Ojivero)	Carta
Soq fecunda semilla	Negra como la noche
Que ain que me siembre algo	blanca como la pez
No necesito tierra ni agua	Hable y no tiene lengua
Para criar maravillas.	Corre y no tiene pies.

Danzas populares.El conejo.

Se consiste en dar una vuelta en cada sitio, acompañado de castañetas. Son cuatro vueltas.

El cuervo.

Pala, pala fulpero, chuna soltera, ampató cajonero, rana oriolista, costanca tendera, guato tucutero, atoj cuentero.

Los bailarines van con un faja de color, dan cuatro vueltas, en cada esquina una mudanza, cada uno intenta quitarse la faja pero siempre bailando.

La remeaura.

Se baila cada uno por la derecha volviendo de espaldas por el mismo lado, con castañetas, procediendo igual por el otro lado, es de cuatro vueltas.

La media caña

Se forman el gaucho todos con parejas, bailando como la polea, pero cambiando de pareja en cada vuelta.

**FOJA EN**

**BLANCO**

11